

迪斯尼电影《木兰》与古诗《木兰》之比较

A Comparison between the Mulan In Disney's Cartoon Movie and the One in the Chinese Classical Poem

吴晨煜 Jerry Wu

82-434: Studies in Chinese Traditions

自从上古时期以来，木兰的故事被传播到世界各地的角落。几乎没有一个中国人没听说过木兰代父出征的故事。这个传说最早是从一首北朝民歌《木兰诗》开始的。传说中的木兰是个孝顺父母，智勇双全，有爱国精神的女英雄。通过几千年的传播，木兰不但受到了中国人的喜爱和崇拜，而且还为中国的女性树立了顶天立地的好榜样。

一九九八年，迪斯尼电影《木兰》在全球各地上映后，除了中国观众以外，受到很多观众的赞成和欢迎。但究竟为什么这部讲到中国传统故事的电影却不受中国人的欢迎呢？其中的原因就在于迪斯尼的《木兰》与古诗中的《木兰》的区别。

古诗中的《木兰》包含了中国传统文化的观念，而迪斯尼的《木兰》带有很多西方观念和价值观。比如说，古诗中的《木兰》代父出征是纯粹为了保护父亲，不愿让晚年的父亲死在战场上。这个木兰不但会在家里做事，织布，而且还会舞剑和骑马。迪斯尼的《木兰》却相反。她不但不会舞剑和骑马，而且她的性格完全不像一个中国传统思想中的女孩。她觉得自己很无能，感到非常自卑，所以打算离家替父亲去打仗，想证明自己。这表现了木兰的个人主义，是在西方文化中常见的想法。

因为迪斯尼的电影不得缺少爱情故事，所以片中还提到木兰和一位将军的爱情故事。这一点又和传统中的木兰非常不同。在诗中，连同行十二年的士兵都不知木兰是女郎，更不用说又有将军打仗时爱上了木兰。

虽然迪斯尼版本和古诗描述了两个不同的木兰形象，但是主要的故事内容和意义没有改变。木兰代父出征的行为不但感动了全中国，而且木兰也被历史称赞为女英雄。由于故事包含的立意和思想有所不同，中国人看了迪斯尼电影之后，感到片中所说的木兰是不可能存在的。就是因为这两个故事在这方面大有区别，所以导致了中国人对迪斯尼《木兰》有所看法。但不管怎样，木兰还是被人们称为中国的女英雄。